Voici des idées pour que des enfants ukrainiens et francophones puissent faire des activités ensemble.

Je n’ai pas encore compris quelle langue utiliser. Je crois que ça dépend de l’âge, peut-être de la région…

**- Apprendre quelques mots dans la langue de l’autre**

Les élèves doivent écouter l’autre langue et écrire ce qu’ils entendent. Ils prendront le temps de bien prononcer d’une part et d’écrire avec leur alphabet d’autre part, de reprononcer pour vérifier… Puis on échange les rôles.

**- Jouer au UNO.** Les élèves francophones disent le chiffre et la couleur chaque fois qu’ils posent une carte dans le but d’enseigner. Ce jeu basique est idéal pour les débutants complets.

**- Apprendre quelques mots dans la langue de l’autre**

Consigne : Заказ : Замовлення:

**FR :** 1) Ecouter les élèves ukrainiens pour savoir comment ça se prononce et écrire phonétiquement avec son écriture (pour se souvenir comment on prononce) :

2) Prononcer en français pour que les élèves ukrainiens écrivent la phonétique.

**PY :** 1) Послушайте учащихся, чтобы узнать, как оно произносится, и напишите фонетически их почерком (чтобы запомнить, как оно произносится):

2) Произнесите по-русски или по-украински, чтобы франкоязычные студенты написали фонетику.

**YK :** 1) Послухайте учнів, щоб дізнатися, як воно вимовляється, і напишіть фонетично своїм почерком (щоб запам’ятати, як воно вимовляється):

2) Вимовляйте російською чи українською мовою, щоб франкомовні учні написали фонетику.

**FR:** Voulez-vous enseigner le russe ou l'ukrainien aux élèves de 5/6?

**PY** : Вы хотите преподавать русский или украинский язык 5/6 ученикам? русский / украинский

**YK** : Ви хочете викладати російську чи українську мову для учнів 5/6?

Prénoms, Имена, Ім'я \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| français | français phonétique cyrillique | russe | russe phonétique latine | ukrainien | ukrainienphonétique latine |
| Французский | ФранцузскийКириллическая фонетика | русский | русскийлатинская фонетика | український | українськийлатинська фонетика |
| Salut ! |  | Привет  |  | Спасіння!  |  |
| Comment ça va ? |  | Как дела?  |  | Як поживаєш?  |  |
| A bientôt ! |  | Прощай!  |  | До побачення!  |  |

Correction

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| français | français phonétique cyrillique | russe | russe phonétique latine | ukrainien | ukrainienphonétique latine |
| Французский | ФранцузскийКириллическая фонетика | русский | русскийлатинская фонетика | український | українськийлатинська фонетика |
| Salut ! | ?. | Привет  | *Privet* | Спасіння!  | *Spasinnya!* |
| Comment ça va ? |  | Как дела?  | *Kak dela?* | Як поживаєш?  | *Yak pozhyvayesh?* |
| A bientôt ! |  | Прощай!  | *Proshchay!* | До побачення!  | *Do pobachennya!* |

**- Jouer au UNO.** Les élèves francophones disent le chiffre et la couleur chaque fois qu’ils posent une carte dans le but d’enseigner. Je propose les règles suivantes :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Uno /règles du jeu | Уно / правила игры | Uno / Правила гри |
| - Mettre chacun son tour une carte qui a soit le même chiffre, soit la même couleur. | - Кладите каждому по очереди карту, имеющую либо одинаковую цифру, либо один и тот же цвет. | - Покладіть кожному по черзі картку з однаковим номером або однаковим кольором. |
| - Quand il nous reste 1 carte, on doit dire : « uno ». Si on oublie on pioche 2 cartes | - Когда у нас останется 1 карта, мы должны сказать: «уно». Если мы забываем, мы берем 2 карты | - Коли у нас залишиться 1 карта, ми повинні сказати: «уно». Якщо ми забудемо, беремо 2 карти |
| - Quand on n’a pas de quoi jouer, on pioche et la carte peut être directement jouée si ça fonctionne. | - Когда вам не во что играть, вы берете карту, и если она работает, карту можно разыграть напрямую. | - Коли вам нема чого грати, ви тягнете, і карту можна грати безпосередньо, якщо вона працює. |
| - Si on a deux fois la même carte (couleur et nombre) on peut directement les poser les deux. | - Если у вас есть одна и та же карта дважды (цвет и номер), вы можете сразу разместить их обе. | - Якщо у вас двічі одна і та ж карта (колір і номер), ви можете помістити їх обидві. |
| - Si on doit prendre 2, 4 ou plus de cartes, après on ne peut pas jouer.  | - Если надо взять 2, 4 и более карт, то играть нельзя. | - Якщо потрібно взяти 2, 4 або більше карт, то грати не можна |
| - Si quelqu’un met un +2, le suivant peut mettre un autre +2 et le troisième joueur doit alors prendre 4 cartes. On peut faire ça jusqu’à +6 ou +8, etc.  | - Если кто-то ставит +2, следующий может поставить еще +2, а третий игрок должен взять 4 карты. Вы можете сделать это до +6 или +8 и т. д. | - Якщо хтось ставить +2, наступний може поставити ще +2, а третій гравець повинен взяти 4 карти. Ви можете зробити це до +6 або +8 тощо. |
| - On gagne quand on n’a plus de carte. | Мы выигрываем, когда у нас больше нет карт. | - Ми виграємо, коли у нас більше немає карт |